

RU Русский Язык

Введение

Благодарим Вас за то, что выбрали Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа TM Rossmax. Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа идентичен приборам с манжетой/стетоскопом, в которых используются звуковой метод измерения артериального давления.

Отсутствие дефектов изготовления в неридный сфигмоманометр пальмовидного типа гарантируется Международной программой гарантии. По вопросам гарантии обращайтесь к продавцу или изготовителю в компанию Rossmax International Ltd.

Внимание: Ознакомьтесь с сопутствующей документацией. Перед использованием внимательно прочитайте данное руководство. Сохраните это руководство для использования в будущем.

Предварительные замечания

Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа соответствует Европейскому стандарту, который лежит в основе Директивы о медицинском оборудовании и носит маркировку CE "CE 0120". Качество прибора проверено на соответствие требованиям директивы EC 93/42/EEC по медицинским приборам.

Приложение 1 ("Основные требования и используемые гармонизированные стандарты").

EN ISO 81060-1: 2012 «Неинвазивные сфигмоманометры - Часть 1: Требования и методы испытаний для неавтоматизированного типа измерений».

Для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить повторную калибровку прибора через каждые два года.

Замечания об артериальном давлении

Очень важно регулярно посещать своего врача. Он пояснит Вам, какие значения артериального давления являются нормальными, а какие могут быть опасными для Вашего здоровья.

Для надежного контроля величины артериального давления и для сравнения рекомендуется сохранять записи измеренных значений артериального давления в течение длительного времени. На вебсайте www.rossmax.com можно загрузить бланк страницы журнала для записи результатов измерения артериального давления.

Наложение манжеты

1. Наложите манжету на плечо (непосредственно на кожу) и оберните ее вокруг руки таким образом, чтобы трубка и указывала в сторону ладони, а знак артерии располагалась над главной артерией.

2. Край манжеты должен располагаться на расстоянии примерно 1,5 - 2,5 см выше внутренней стороны локтевого сустава.

3. Использование манжеты правильного размера является важным для обеспечения точности измерений.

Методика измерения

1. Поместите головку стетоскопа над главной артерией, под знаком артерии на манжете. (Рис. ①)

2. При закрытом клапане нажмите на грушу и нагнетайте давление в манжете до значения, превышающего Ваше обычное артериальное давление на 20-30 мм рт. ст. (Рис. ②)

3. Откройте клапан и постепенно сглаживайте воздух из манжеты со скоростью 2-3 мм рт. ст. в секунду. (Рис. ③)

4. Давление, при котором становятся слышны звуки сердца (тоны Короткова), является систолическим давлением; давление, при котором они исчезают, является диастолическим давлением.

5. После завершения измерения полностью откройте клапан для сглаживания оставшегося в манжете воздуха.

Меры предосторожности

1. Прибор содержит высокоточные узлы и детали. Не подвергайте прибор действию экстремальных температур, высокой влажности и прямых солнечных лучей. Страйтесь не ронять и не ударять прибор, защищайте его от пыли.

2. Для предотвращения опасных ситуаций прибор не должен использоваться детьми.

3. Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа не подлежит ремонту. Не следует пытаться открыть прибор с использованием инструментов или производить настройку узлов и деталей внутри прибора. При возникновении проблем обращайтесь к продавцу или непосредственно в компанию Rossmax International Ltd.

4. Для прекращения измерения в любое время откройте выпускной клапан для быстрого сглаживания воздуха.

5. Первые две цифры серийного номера прибора на циферблете указывают год изготовления.

Хранение и уход

1. После измерения оберните манжету вокруг сфигмоманометра и груши и поместите их в футляр вместе со стетоскопом.

2. При хранении прибора воздух из манжеты должен быть полностью выпущен.

3. Избегайте касания манжеты или ее частей острыми инструментами.

4. Точность манометра можно проверить визуально: при полностью выпущенном из манжеты воздухе

стrelka manometra powinna pokazywać cyfrę "0". Przy zwykłych warunkach zaznaczenie 0 jest zgodne z ustawieniem przy użyciu kierunku strzałki.

5. Чистку корпуса сфигмоманометра и манжеты следует проводить с осторожностью, используя слегка влажную мягкую ткань. При этом не следует сильно давить на прибор. Нельзя мыть манжету в воде или применять для ее чистки химические очистители. Для чистки нельзя использовать растворители, спирт или бензин.

6. Меры предосторожности

1. Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа предназначен исключительно для измерения артериального давления на плече или бедре.

2. Не нагнетайте давление выше 300 мм рт. ст.

3. Процедура измерения давления не должна продолжаться более 3 минут.

4. Перед повторным измерением необходимо подождать не менее 5 минут.

5. Технические характеристики

Пределы измерения: 0-300 мм рт. ст.

Точность: ± 3 мм рт. ст.

Условия эксплуатации: 10°C-40°C; относ. влажность до 85%

Условия хранения: -10°C-60°C; относ. влажность 10-90%

Размеры 163(D) X 60(W) X 45(B) mm

Вес: 170±5 g

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики без предварительного уведомления.

Номер модели: GD101 / GD102 / GD111 / GD112

GD - Манжеты с D-ring | Манжеты без D-ring | Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .

102 . . .

111 . . .

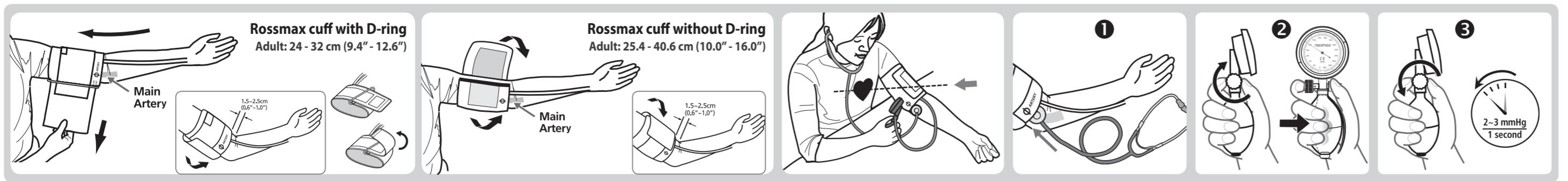
112 . . .

Манжета с D-ring

Манжета без D-ring

Стетоскоп

101 . . .



EN English

Introduction

Thank you for choosing Rossmax Palm Type Aneroid Sphygmomanometer. Blood pressure measurements determined with Palm Type Aneroid Sphygmomanometer are equivalent to those obtained by a trained observer using cuff/stethoscope auscultation method.

Palm Type Aneroid Sphygmomanometer is protected against manufacturing defects by an established International Warranty Program. For warranty information, you can contact the manufacturer, Rossmax International Ltd. or your local distributors.

Attention: Consult the accompanying documents. Please read this manual carefully before use. Please be sure to keep this manual.

Preliminary Remarks

Palm Type Aneroid Sphygmomanometer complies with European Regulation underlying the Medical Device Directive and bears the CE mark "CE0120". The quality of device has been verified and conforms to the provisions of the EC council directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) Annex I essential requirements and applied harmonized standards.

EN ISO 81060-1: 2012 Non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type.

To ensure accurate measurements, this monitor is recommended to be re-calibrated every two years.

About Blood Pressure

It is important that you consult with your physician regularly. Your physician will tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you will be considered at risk.

For reliable monitoring and reference of blood pressure, keeping long term records is recommended. Please download the blood pressure log (chart for recording and tracking crucial info: date, time, blood pressure, pulse rate and body condition) at www.rossmax.com.

Applying the Cuff

1. Place the cuff over the bare upper arm, wrap it with the tube pointing your palm, and the artery mark over your main artery.
2. The edge of the cuff should be at approximately 1.5 to 2.5 cm above the inner side of the elbow joint.
3. Using the correct cuff size is important for an accurate reading.

Measurement Procedures

1. Place the stethoscope head over the main artery, underneath the artery mark of the cuff. (Fig. ①)
2. With the valve closed, press the bulb and continue pumping to a value 20-30 mmHg above your normal blood pressure. (Fig. ②)
3. Open the valve to deflate the cuff gradually at a rate of 2-3 mmHg per second. (Fig. ③)
4. Record the onset of Korotkoff sound as the systolic pressure, and the disappearance of these sounds as diastolic pressure.
5. After measurement is completed, fully open the valve to release any remaining air in the cuff.

Cautionary Notes

1. The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.
2. The unit should not be operated by children to avoid hazardous situations.
3. The maintenance of the Palm Type Aneroid Sphygmomanometer must be performed by an authorized service. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device. If you have any problems, please contact your local distributor or Rossmax International Ltd.
4. To stop operation at any time, open the air release valve, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.
5. The serial number is for service tracking.

Storage and Maintenance

1. After measurement, wrap cuff around sphygmomanometer and bulb and store in the carrying case together with the stethoscope.
2. Always deflate cuff completely before storage.
3. Never touch the cuff fabric or parts with a sharp instrument.

4. Sphygmomanometer accuracy can be checked visually : simply be certain the needle rests under "0" when the unit is fully deflated. Under normal condition, it is recommended that calibration be completed every two years.
5. Clean the cuff with a slightly damp sponge or cloth. If necessary, it may be washed in cool water with mild soap. Remove bladder prior to washing. Rinse and air dry. Do not iron. Clean the bladder and bulb with a slightly damp sponge or cloth. To protect from cracking or discoloring, wipe with a soft cloth moistened with ethanol. Clean valve and gauge with a soft dry cloth.

Safety Information

1. Rossmax Palm Type Aneroid Sphygmomanometer is exclusively designed for blood pressure measurement at the upper arm or thigh on healthy skin.
2. Do not inflate to more than 300 mmHg.
3. Do not take your blood pressure for more than 3 minutes.
4. Wait for at least 5 minutes before repeated measurements.

Specifications

Measurement Range:	0-300 mmHg
Accuracy:	±3 mmHg
Operation environment:	10°C~40°C; 85% RH max
Storage environment:	-10°C~60°C; 10%~90% RH
Dimensions:	163(L)x60(W)x45(H)mm
Weight:	170±5g

*Specifications are subject to change without notice.

Model No.: GD101 / GD102 / GD111 / GD112

GD	Cuff with D-ring	Cuff without D-ring	Stethoscope
101	.		
102	.	.	
111		.	
112	.	.	.

ES Español

Introducción

Gracias por elegir el esfigmomanómetro aneroide manual de Rossmax. Los resultados obtenidos mediante el esfigmomanómetro digital aneroide son equivalentes a los obtenidos por un observador debidamente entrenado en el uso del método de auscultación con brazal y estetoscopio.

El esfigmomanómetro aneroide está protegido contra defectos de fabricación mediante un programa de garantía internacional. Para una información acerca de la garantía, usted puede contactar al fabricante, Rossmax International Ltd. o a sus distribuidores locales.

Atención: Consulte los documentos anexos. Por favor, lea este manual cuidadosamente antes del uso. Por favor, fíjese en guardar este manual.

Notas preliminares

El esfigmomanómetro aneroide manual, cumple con las normas europeas descritas en la directiva sobre dispositivos médicos y lleva el marcado "CE0120". La calidad del equipo ha sido verificado y cumple con las disposiciones de la Directiva del Consejo 93/42/CEE CE (Directiva de productos sanitarios) Anexo I Requisitos esenciales y aplicado normas armonizadas ..

EN ISO 81060-1: 2012 Non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type.

Para asegurar mediciones precisas, se recomienda este monitor para ser recalibrado cada dos años.

Acerca de la presión arterial

Es importante que consulte a su médico periódicamente. Su médico le informará acerca de su rango de presión arterial personal normal, así como acerca del límite a partir del cual representará un riesgo para usted.

Para un monitoreo y una referencia fiables de la presión arterial, recomendamos que mantenga registros a largo plazo. Por favor, descargue el diario de presión arterial (tabla para el registro y seguimiento de información crucial: fecha, hora, presión arterial, frecuencia del pulso y condición física) de www.rossmax.com.

Empleo del brazalete

1. Posicione el brazalete en la parte superior del brazo desnudo, enróllelo con el tubo mostrando hacia la palma de la mano y la marca de arteria sobre su arteria principal.

2. El borde del brazalete deberá estar a aprox. 1,5 a 2,5 cm sobre el lado interior de la articulación del codo.

3. El uso del tamaño correcto de brazalete es importante para una lectura exacta.

Procedimientos de medición

1. Posicione la cápsula del estetoscopio sobre la arteria principal debajo de la marca de arteria en el brazalete. (Fig. ①)

2. Con la válvula cerrada, comprima la pera y continúe bombeando hasta un valor 20-30 mmHg por encima de su presión arterial normal. (Fig. ②)

3. Abra la válvula para desinflar el brazalete gradualmente a una velocidad de 2-3 mmHg por segundo. (Fig. ③)

4. Registre el inicio del sonido de Korotkoff como la presión sistólica y la desaparición de estos sonidos como la presión diastólica.

5. Después de haber acabado la medición, abra la válvula completamente para evacuar todo el aire del brazalete.

Notas de precaución

1. La unidad contiene ensambles de alta precisión. Por lo tanto, evite temperaturas y humedad extremas, y la exposición directa al sol. Evite caídas y golpes intensos de la unidad principal, y protéjala de polvo.

2. La unidad no deberá ser operada por niños para evitar situaciones peligrosas.

3. El esfigmomanómetro aneroide manual no dispone de ningún elemento ajustable por el usuario. No deberá usar ninguna herramienta para abrir el aparato ni deberá tratar de ajustar alguna cosa en el interior del aparato. Con cualquier problema, por favor contacte a su distribuidor local o a Rossmax International Ltd.

4. Para stop operation at any time, open the air release valve, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.

5. The serial number is for service tracking.

Storage and Maintenance

1. After measurement, wrap cuff around sphygmomanometer and bulb and store in the carrying case together with the stethoscope.

2. Always deflate cuff completely before storage.

3. Never touch the cuff fabric or parts with a sharp instrument.

4. Sphygmomanometer accuracy can be checked visually : simply be certain the needle rests under "0" when the unit is fully deflated. Under normal condition, it is recommended that calibration be completed every two years.

5. Clean the cuff with a slightly damp sponge or cloth. If necessary, it may be washed in cool water with mild soap. Remove bladder prior to washing. Rinse and air dry. Do not iron. Clean the bladder and bulb with a slightly damp sponge or cloth. To protect from cracking or discoloring, wipe with a soft cloth moistened with ethanol. Clean valve and gauge with a soft dry cloth.

Cautionary Notes

1. The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.

2. The unit should not be operated by children to avoid hazardous situations.

3. The maintenance of the Palm Type Aneroid Sphygmomanometer must be performed by an authorized service. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device. If you have any problems, please contact your local distributor or Rossmax International Ltd.

4. To stop operation at any time, open the air release valve, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.

5. The serial number is for service tracking.

Storage and Maintenance

1. After measurement, wrap cuff around sphygmomanometer and bulb and store in the carrying case together with the stethoscope.

2. Always deflate cuff completely before storage.

3. Never touch the cuff fabric or parts with a sharp instrument.

4. Sphygmomanometer accuracy can be checked visually : simply be certain the needle rests under "0" when the unit is fully deflated. Under normal condition, it is recommended that calibration be completed every two years.

5. Clean the cuff with a slightly damp sponge or cloth. If necessary, it may be washed in cool water with mild soap. Remove bladder prior to washing. Rinse and air dry. Do not iron. Clean the bladder and bulb with a slightly damp sponge or cloth. To protect from cracking or discoloring, wipe with a soft cloth moistened with ethanol. Clean valve and gauge with a soft dry cloth.

Cautionary Notes

1. The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.

2. The unit should not be operated by children to avoid hazardous situations.

3. The maintenance of the Palm Type Aneroid Sphygmomanometer must be performed by an authorized service. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device. If you have any problems, please contact your local distributor or Rossmax International Ltd.

4. To stop operation at any time, open the air release valve, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.

5. The serial number is for service tracking.

Storage and Maintenance

1. After measurement, wrap cuff around sphygmomanometer and bulb and store in the carrying case together with the stethoscope.

2. Always deflate cuff completely before storage.

3. Never touch the cuff fabric or parts with a sharp instrument.

4. Sphygmomanometer accuracy can be checked visually : simply be certain the needle rests under "0" when the unit is fully deflated. Under normal condition, it is recommended that calibration be completed every two years.

5. Clean the cuff with a slightly damp sponge or cloth. If necessary, it may be washed in cool water with mild soap. Remove bladder prior to washing. Rinse and air dry. Do not iron. Clean the bladder and bulb with a slightly damp sponge or cloth. To protect from cracking or discoloring, wipe with a soft cloth moistened with ethanol. Clean valve and gauge with a soft dry cloth.

Cautionary Notes

1. The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.

2. The unit should not be operated by children to avoid hazardous situations.

3. The maintenance of the Palm Type Aneroid Sphygmomanometer must be performed by an authorized service. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device. If you have any problems, please contact your local distributor or Rossmax International Ltd.

4. To stop operation at any time, open the air release valve, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.

5. The serial number is for service tracking.

Storage and Maintenance

1. After measurement, wrap cuff around sphygmomanometer and bulb and store in the carrying case together with the stethoscope.

2. Always deflate cuff completely before storage.

3. Never touch the cuff fabric or parts with a sharp instrument.

4. Sphygmomanometer accuracy can be checked visually : simply be certain the needle rests under "0" when the unit is fully deflated. Under normal condition, it is recommended that calibration be completed every two years.

5. Clean the cuff with a slightly damp sponge or cloth. If necessary, it may be washed in cool water with mild soap. Remove bladder prior to washing. Rinse and air dry. Do not iron. Clean the bladder and bulb with a slightly damp sponge or cloth. To protect from cracking or discoloring, wipe with a soft cloth moistened with ethanol. Clean valve and gauge with a soft dry cloth.

Cautionary Notes

1. The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.

2. The unit